



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Poznań, dnia 1 lutego 2019 r.

KN-X.431.5.2019.13

Pani
Magdalena Brzezińska
ul. Górczyńska 46/36
60-132 Poznań

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej² w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach, przeprowadzona została w dniu 29 stycznia 2019 r. przez Sebastiana Lesiewicza – starszego specjalistę i Annę Stanisławską – starszego specjalistę z Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu³ kontrola działalności tłumacza przysięgłego Pani Magdaleny Brzezińskiej, ul. Górczyńska 46/36, 60-132 Poznań⁴.

Kontrolą objęto działalność Pani Magdaleny Brzezińskiej w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego⁵ w okresie od 1 stycznia 2016 r. do 29 stycznia 2019 r.⁶

Pani Magdalena Brzezińska prowadziła repertorium w formie ręcznej. W okresie objętym kontrolą dokonała dziewięciu wpisów dokumentujących wykonanie czynności

¹ Dz. U. z 2017 r. poz. 1505 ze zm.

² Dz. U. z 2011 r. Nr 185 poz. 1092.

³ Na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego nr 19/19 z 17 stycznia 2019 r.

⁴ Pozycja na liście tłumaczy przysięgłych: TP/3046/05.

⁵ Dz. U. z 2005 r. Nr 15 poz. 131 ze zm., zwanym dalej „rozporządzeniem”.

⁶ Do dnia zakończenia kontroli.

wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w tym ośmiu czynności zleconych przez podmioty, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Pani Magdalena Brzezińska pobrała wynagrodzenia od ww. podmiotów wg stawek określonych w rozporządzeniu, w łącznej kwocie 1.970,44 zł.

W okresie objętym kontrolą tłumacz przysięgła nie odmówiła wykonania czynności tłumacza przysięgłego na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego⁷.

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pani Magdaleny Brzezińskiej w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonej nieprawidłowości.

W badanym obszarze stwierdzono nieprawidłowość polegającą na tym, że trzy wpisy w repertorium nie zawierały oznaczenia dokumentu, natomiast w jednym wpisie nie wskazano jego daty⁸, co było niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, który stanowi, że repertorium zawiera opis tłumaczonego dokumentu, wskazujący nazwę, datę i oznaczenie dokumentu, język, w którym go sporządzono, osobę lub instytucję, która sporządziła dokument, oraz uwagi o jego rodzaju, formie i stanie.

Pani Magdalena Brzezińska w wyjaśnieniach podała⁹, że we wpisach nie ujęła ww. danych z powodu braku takich danych na dokumencie.

Nie można uwzględnić przedstawionych wyjaśnień, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego jednoznacznie określa obowiązek odnotowywania w repertorium daty i oznaczenia dokumentu.

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli, wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższego zalecenia, a także o podjętym działaniu lub przyczynie jego niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

⁷ Oświadczenie złożone 29 stycznia 2019 r.

⁸ Na dziewięć objętych badaniem.

⁹ Wyjaśnienia złożone 29 stycznia 2019 r.

Informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, ma Pani prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

(-) *Jolanta Oko-Brzezińska*
Z-ca Dyrektora Wydziału
Kontroli, Prawnego i Nadzoru